



TIEDOTE

28.1.2009

HISTORIAN ENSIMMÄISET 20 OPINTOPISTEEN KIRJOITUSTULKIT VALMISTUIVAT

HUMAKin Helsingin kampuksella aloitti syksyllä 2007 kaksikymmentä kirjoitustulkkausta opiskelevaa opiskelijaa. Kirjoitustulkkikoulutus järjestettiin ensimmäistä kertaa 20 opintopisteen mittaisena. Aikaisemmin koulutus on ollut viiden opintopisteen mittainen, joten sisällöt ovat sekä laajentuneet että syventyneet. Koulutuksesta valmistui syksyyn 2009 mennessä 17 opiskelijaa.

Avoimen ammattikorkeakoulun opetustarjontaan kuuluva koulutus tapahtui monimuoto-opiskeluna. Kontaktitunnit järjestettiin kuukausittain Helsingissä ja Kuopiossa. Kampusten välillä oli videoneuvotteluyhteys. Kontaktikertojen välillä opiskelijat tekivät itsenäisiä tehtäviään teoriakirjallisuudesta, harjoittelivat kirjoitusnopeuttaan ja tutustuivat tulevaan ammattiinsa erilaisten tehtävien ja harjoittelujen myötä.

Kirjoitustulkkikoulutuksessa pääpaino oli kirjoitusnopeuden harjoittamisella. Koulutukseen pääsi 6000 merkin lyöntinopeudella (6000 merkkiä / puoli tuntia), mutta päästäkseen kirjoitustulkkirekisteriin tulkillla on oltava 9000 lyönnin nopeus.

Pelkkä nopeus ei kuitenkaan riitä, vaan kirjoitustulkin on osattava myös tiivistämisen ja tulkkauksen keinoja. Tulkillla tulee olla myös hyvä yleissivistys, asiakasryhmien tuntemus, tilannetaju ja yhteistyötaidot. Lisäksi koulutukseen kuului suomen kielen kielioppisääntöjen opetteluja ja eettisten kysymysten pohdintaa.

Seuraavan kerran koulutus aloitetaan HUMAKin Helsingin kampuksella syksyllä 2009. Silloin järjestettävä koulutus on jälleen monimuotokoulutusta. Koulutus kuuluu tällä kerralla erikoistumisopin-toihin, niiden pituus on 30 opintopistettä. Uutta koulutusta suunniteltaessa on pyritty ottamaan huomioon koulutuksesta saatu palaute. Erityisesti tilanteiden hallinta ja asiakkaiden tapaaminen vaatii aikaisempaa parempaa syventymistä.

Hakuaika koulutukseen on 3.–28.8.2009. Hakulomake ja lisätiedot: www.humak.fi

Lisätietoja koulutuksen sisällöstä:

Hanna Putkonen-Kankaanpää (puh. 020 7621 315), hanna.putkonen-kankaanpää@humak.fi